

**NM DB&L**

abogados • attorneys • avocats



**Ngo Miguérès Doperto Beltrán & Legorreta**

**P&A**  
*Consultores*  
Abogados y Economistas

---

Reproducido con la autorización del autor.

Javier Cruz, "Los sueños de Aureliano", Mixta (óleo/lino), 100 x 120 cm, 2001  
Cortesía de Centro de Cultura Casa Lamm ([www.galeriacasalamm.com.mx](http://www.galeriacasalamm.com.mx))  
(52) 555511-0899 y 555511-0899

---



# NM DB&L

abogados • attorneys • avocats

En Asociación con Ngo, Miguèrès & Associés (Paris)

En Asociación con P&A Consultores (Madrid)

Edificio Parque Reforma, Campos Eliseos 400-601 B

Chapultepec Polanco, México, D.F. México 11560

Tel. +(00525) 55 281 33 35 Fax +(00525) 55 280 66 81

www.nmdbl.com mexico@nmdbl.com

México • Paris • Madrid • Bruselas • Buenos Aires • Casa Blanca • Hanoi • La Habana • Lisboa • Londres • Milán • Montevideo • Santiago de Chile • São Paulo

**Ngo Miguèrès** **Doporto Beltrán & Legorreta**

**P&A**  
*Consultores*  
Abogados y Economistas



**NUESTRA FIRMA • NOTRE CABINET • OUR FIRM**

---

## NUESTRA FIRMA

---

Una firma de abogados internacional y dinámica con experiencia probada.

Nuestra meta es asistir a nuestros clientes para encontrar las mejores soluciones a sus problemas, aportando un profundo y actualizado conocimiento de la ley.

Nuestra organización tiene orígenes europeos y mexicanos. Somos resultado de la asociación de tres grupos de abogados: Ngo, Miguéres & Associés, despacho francés fundado en 1978; P&A Consultores, firma española fundada en 1987; y Doporto, Beltrán & Legorreta, bufete mexicano fundado en 1998. Operamos a través de la Alianza Mundial NMDB&L-P&A.

---

## NOTRE CABINET

---

Est un cabinet d'avocats international doté d'une expertise reconnue.

Nous aidons nos clients à trouver les meilleures solutions à leurs problèmes, en leur faisant partager nos expériences et notre connaissance des réglementations spécifiques à leur activité.

Notre structure est d'origine européenne et mexicaine. Elle est le résultat de l'association de trois cabinets d'avocats: Ngo, Miguéres & Associés, cabinet français fondé en 1978; P&A Consultores, cabinet espagnol fondé en 1987; et Doporto, Beltrán & Legorreta, cabinet mexicain fondé en 1998. Nous travaillons à travers une alliance mondiale dénommée NMDB&L-P&A.

---

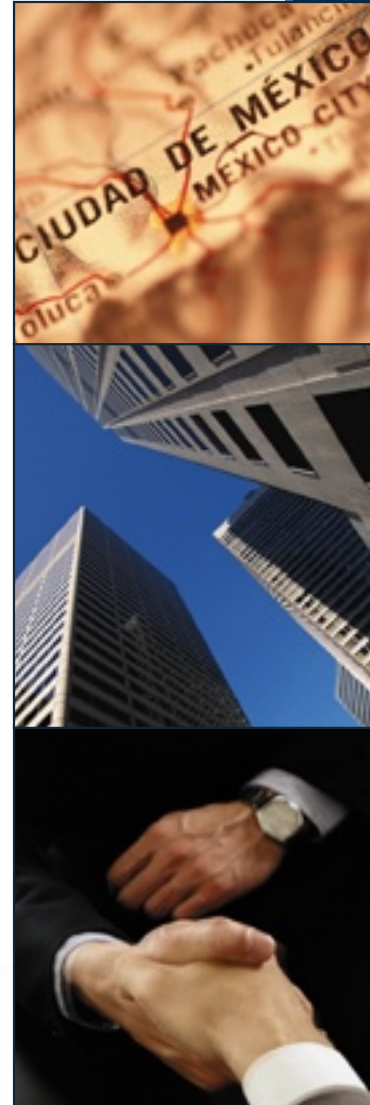
## OUR FIRM

---

An international and dynamic law firm with proven experience.

Our goal is to assist our clients in finding the best solutions to their problems by giving our in-depth and updated knowledge of law.

Our organization has European and Mexican roots. We are the result of the partnership of three groups of lawyers: Ngo, Miguéres & Associés, a French firm established in 1978; P&A Consultores, a Spanish firm established in 1987; and Doporto, Beltrán & Legorreta, a Mexican firm created in 1998. Together, we have formed the NMDB&L-P&A worldwide alliance.





SERVICIO GLOBAL • SERVICE GLOBAL • GLOBAL SERVICE

---

## SERVICIO GLOBAL

---

El resultado es un grupo unificado de abogados multicultural, con un acceso privilegiado al conocimiento jurídico en 4 continentes a través de oficinas en 19 ciudades en 14 países, que atiende a sus clientes en su idioma y entiende sus necesidades locales.

Nuestra oficina en México es líder en la atención de empresas europeas, con fuerte presencia en la atención de otras empresas internacionales.

Estamos conscientes de la importancia que representa el costo de los servicios legales para nuestros clientes por lo que utilizamos un sistema flexible de honorarios y que permite la existencia de un solo punto de negociación de tarifas en todo el planeta.

---

## SERVICE GLOBAL

---

Le résultat est un groupe unifié d'avocats multiculturels, disposant d'un accès privilégié aux questions de droit dans 4 continents à travers des bureaux situés dans 19 villes, 14 pays, et qui représente ses clients dans leur langue et comprend leurs besoins locaux.

Notre bureau à Mexico est spécialisé dans l'attention aux entreprises européennes et internationales.

Nous sommes conscients de l'importance que représente le coût des services juridiques pour nos clients et de ce fait nous utilisons un système flexible d'honoraires permettant également la pratique de tarifs équivalents dans le monde entier.

---

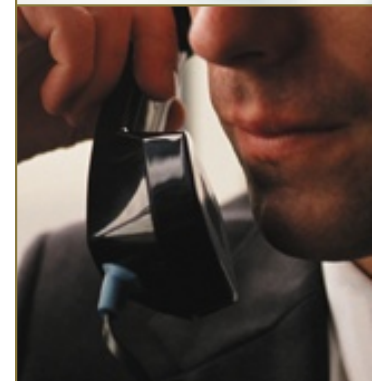
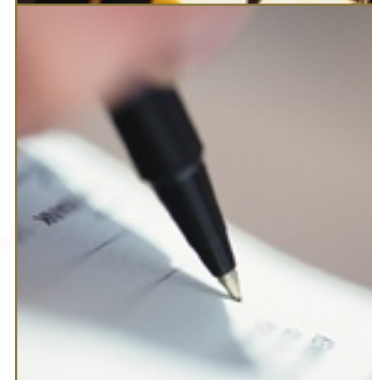
## GLOBAL SERVICE

---

The result is a unified group of multicultural lawyers, with access to privileged legal knowledge in 4 continents, through offices in 19 cities in 14 countries, with skilled teams that can assist clients in their language and who understand their local needs.

Our Mexico City office is a leader in the assistance of European companies doing business in Mexico and has a strong presence in the assistance of other foreign companies in the country.

We are conscious of how important legal fees can become for our clients and we have adopted flexible billing schemes which adapt to our clients' needs and that allow for the existence of one global fee negotiation point worldwide.





NUESTROS CLIENTES • NOS CLIENTS • OUR CLIENTS

---

## NUESTROS CLIENTES

---

Durante su existencia, nuestro equipo de profesionales ha contado con la confianza de varias de las principales 500 empresas del mundo y de muchas empresas medianas que han logrado destacar en sus entornos y esa confianza es algo que valoramos.

Sin importar el tamaño del negocio de nuestros clientes, nuestro compromiso de atención dedicada y creativa es constante.

Asesoramos igualmente a diversas organizaciones caritativas y sin fines de lucro, en la búsqueda de una mejor sociedad. Nos interesa aportar nuestro talento a la comunidad.

Consideramos que hemos logrado el éxito con algún cliente cuando nos llama para felicitarnos por un trabajo bien hecho o cuando tiene la confianza de referirnos con otra persona.

---

## NOS CLIENTS

---

Tout au long de notre existence, notre équipe de professionnels a compté avec la confiance de plusieurs des principales 500 sociétés les plus importantes mais aussi avec celle de sociétés de tailles plus modeste leader ou non sur leur marché et cela est quelque chose que nous apprécions.

Quelque soit la taille de nos clients, notre engagement à leur côté, est toujours sérieux et créatif.

Nous assistons également des organisations à but non lucratif ou caritative, avec la même attention que les sociétés commerciales. Cela résulte de notre volonté d'associer nos talents à la vie de notre communauté.

Nous considérons avoir eu du succès avec un client lorsqu'il nous contacte pour nous féliciter pour un travail bien fait ou lorsqu'il nous recommande auprès d'une autre personne.

---

## OUR CLIENTS

---

Through its existence, our team of professionals has been trusted by many of the top 500 companies in the world and by many other smaller companies that stand out and such trust is something we never take for granted.

Regardless of the size of our clients' businesses, our compromise to dedicated and creative assistance is always the same.

We also provide assistance to several charitable institutions in the search for a better society. We are always interested in giving back to the community.

We consider that we have reached success with a client when a client calls to compliment on a work well done or when a client is confident enough to refer our firm to someone else.





SOLUCIONES PRÁCTICAS • SOLUTIONS PRATIQUES • PRACTICAL SOLUTIONS

---

## SOLUCIONES PRÁCTICAS

---

Una de las principales diferencias de nuestra firma es que entendemos que nuestros clientes no buscan respuestas complejas a sus problemas complejos. Sabemos que lo que nuestros clientes necesitan son soluciones prácticas y concretas.

Aplicamos nuestra creatividad y la experiencia legal combinada de más de 200 profesionales en todo el mundo.

---

## SOLUTIONS PRATIQUES

---

Une des principales différences de notre cabinet est qu'il évite autant que faire ce peut de donner des réponses complexes à des problèmes complexes. Nous savons que nos clients requièrent des solutions pratiques et concrètes à leurs problèmes.

Nous combinons donc notre créativité à l'expérience de plus de 200 professionnels dans le monde entier.

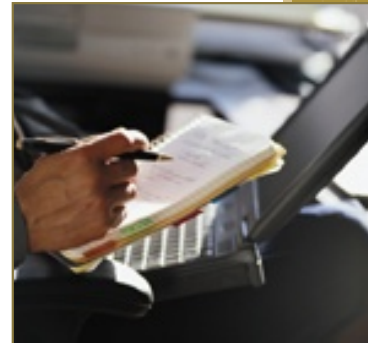
---

## PRACTICAL SOLUTIONS

---

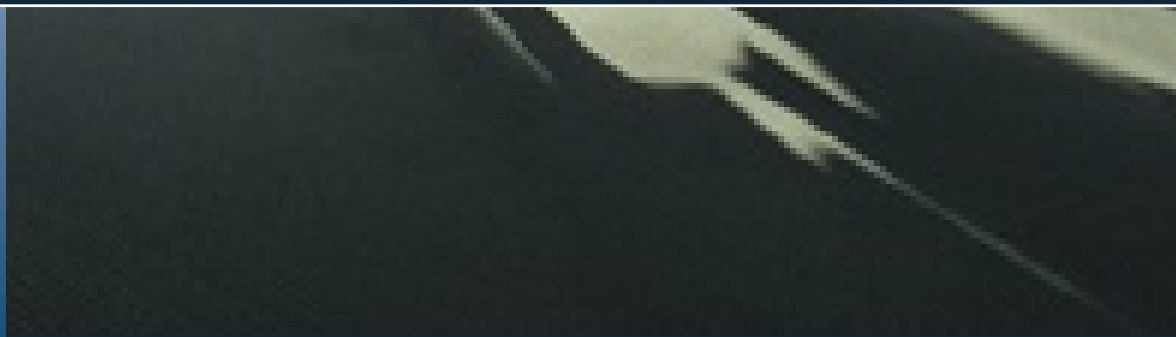
One of the main differences of our firm is our understanding of the fact that our clients do not look for complex answers to their complex problems. We know that our clients need practical and sound solutions to their problems.

We apply our creativity and the combined legal experience of our more than 200 professionals worldwide.





NUESTRA ESPECIALIZACIÓN • NOTRE SPÉCIALIZATION • SPECIALIZATION

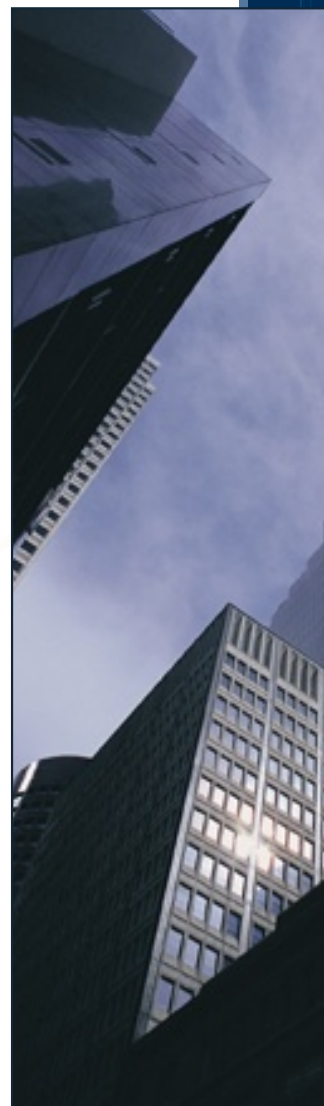


## NUESTRA ESPECIALIZACION

Asesoramos a nuestros clientes en diversas áreas del derecho.  
En cada oficina alrededor del mundo, contamos con abogados  
especialistas en distintas áreas.

Nuestra experiencia principal se concentra en las siguientes áreas:

- Societaria
  - Inversiones Extranjeras;
  - Comercio Exterior;
  - Contractual;
  - Migratorio;
  - Planeación Fiscal;
  - Conflictos entre accionistas.
- Conflictual
  - Litigio civil, familiar y mercantil;
  - Arbitraje;
  - Negociación;
  - Recuperación de impagos;
  - Juicio de Amparo.
- Laboral
  - Contratos;
  - Liquidaciones;
  - Planeaciones;
  - Relaciones sindicales.
- Propiedad Intelectual
  - Marcas;
  - Licencias;
  - Franquicias;
  - Nombres de dominio;
  - Derechos de autor;
  - Licencias;
  - Litigio y procedimientos administrativos;
  - Representaciones artísticas y deportivas.
- Financiero, Fusiones y Adquisiciones
  - Financiamiento de proyectos;
  - Auditorias legales;
  - Competencia Económica (antimonopolio);
  - Identificación de socios locales;
  - Esquemas avanzados de compraventa de empresas.
- Bienes Raíces
  - Desarrollos Inmobiliarios;
  - Financiamientos;
- Compraventa y arrendamientos de inmuebles;
- Construcción;
- Apertura de locales comerciales;
- Trámites administrativos.
- Tecnologías de la Información
  - Telecomunicaciones;
  - Software;
  - Hardware;
  - Televisión y Radio;
  - Prensa;
  - Relación con la Secretaría de Comunicaciones y Transportes y la Comisión Federal de Telecomunicaciones.
- Energía
  - Gas;
  - Electricidad;
  - Contratos de Suministro y Distribución;
  - Relación con entidades reguladoras y gobierno al igual que con Petroleos Mexicanos (PEMEX) y con la Comisión Federal de Electricidad (CFE).
- Administrativo
  - Licitaciones publicas nacionales e internacionales;
  - Relaciones con gobierno;
  - Procedimientos administrativos;
  - Ventas a gobierno;
  - Proyectos financiados por gobierno.
- Práctica Europea
  - Convenios de doble tributación;
  - Ventajas arancelarias;
  - Importación y exportación de bienes y servicios.
- Juegos y Sorteos
  - Legislación;
  - Permisos y Concesiones;
  - Relación con Lotería Nacional y Secretaría de Gobernación.



## NOTRE SPÉCIALISATION

Nous conseillons nos clients dans plusieurs aspects du droit.  
A ce titre, dans chaque bureau, nous disposons de juristes spécialisés dans plusieurs domaines.

Notre principale expérience se concentre dans les secteurs suivants :

- Droit des Sociétés
  - Investissements Etrangers;
  - Commerce International;
  - Contrats;
  - Immigration;
  - Fiscalité;
  - Litiges entre actionnaires.
- Contentieux
  - Litige civil, familial et commercial;
  - Arbitrage;
  - Négociation;
  - Récupération de portefeuille;
  - Intervention auprès des administrations.
- Droit du Travail
  - Contrats;
  - Liquidations;
  - Planifications;
  - Relations syndicales.
- Propriété Intellectuelle
  - Marques;
  - Licences;
  - Franchises;
  - Noms de domaine;
  - Droits d'auteur;
  - Litige et procédures administratives;
  - Représentations artistiques et sportives.
- Finance, Fusions et Acquisitions
  - Financement de projets;
  - Audits juridiques;
  - Concurrence Economique (antimonopole);
  - Identification de partenaires locaux;
  - Schémas avancés d'achat de sociétés.
- Immobilier
  - Complexes Immobiliers;
  - Financements;
  - Achat et location d'immeubles;
- Construction;
  - Ouverture de locaux commerciaux;
  - Démarches administratives.
- Technologie de l'Information
  - Télécommunications;
  - Software;
  - Hardware;
  - Télévision et Radio;
  - Presse;
  - Relation avec le Ministère des Communications et Transports et la Commission Fédérale des Télécommunications.
- Energie
  - Gaz;
  - Électricité;
  - Contrats d'Approvisionnement et Distribution;
  - Relation avec des organismes régulateurs et gouvernement ainsi qu'avec Pétroles Mexicains (PEMEX ), Commission Fédérale d'Electricité (CFE) et Lumière et Force du Centre (LFC).
- Administratif
  - Appels d'offres nationaux et internationaux;
  - Relations avec le gouvernement;
  - Procédures administratives;
  - Ventes au gouvernement;
  - Projets financés par le gouvernement.
- Pratique Européenne
  - Conventions pour éviter la double imposition;
  - Avantages douaniers;
  - Importation et exportation de biens et services.
- Jeux et Sports
  - Législation;
  - Permis et Concessions;
  - Relation avec la Loterie Nationale et le Ministère de l'Intérieur.



## SPECIALIZATION

We assist our clients in several areas of law. In each office around the world, we have a team of specialist lawyers.

Our practice is mainly focused on the following practice areas:

- Corporate Law
  - Foreign Investments;
  - Foreign Trade;
  - Contractual;
  - Migration;
  - Taxation and tax planning;
  - Shareholders' Conflicts.
- Litigation and Arbitration
  - Civil, Mercantile and Family Litigation;
  - Arbitration;
  - Negotiation;
  - Credit collection;
  - Amparo suits (*Habeas Corpus*/Constitutional Trials).
- Labor
  - Individual and Collective Agreements;
  - Severance Payments;
  - Labor Contingency Planning;
  - Union Relationships.
- Intellectual Property
  - Trade Marks;
  - Licensing;
  - Franchising;
  - Domain Names/Cyberlaw;
  - Copyright;
  - IP Litigation and procedures;
  - Artist and Sportsmen representation.
- Finance, Mergers and Acquisitions
  - Project Finance;
  - Due Diligence;
  - Antitrust;
  - Local Partner Identification and Evaluation;
  - Advanced Acquisition Schemes.
- Real Estate
  - Housing, Hospitality, Commercial and Industrial Developments;
  - Real Estate Acquisition and Leases;
  - Construction;
  - Commercial Lot Opening and Operation;
  - Administrative Procedures.
- Information Technology
  - Telecommunications;
  - Software;
  - Hardware;
  - Broadcasting;
  - Press;
  - Relations with the Ministry of Communications and with the Federal Telecommunications Commission.
- Energy
  - Gas;
  - Electricity;
  - Supply and Distribution Agreements;
  - Relations with the Energy Ministry, the Energy Regulation Commission, Petroleos Mexicanos (Pemex) and Comisión Federal de Electricidad (CFE).
- Administrative
  - Public bids and government contracts;
  - Government relations and dealings;
  - Administrative procedures;
  - Government sales;
  - Government-financed projects.
- European Practice
  - Double taxation covenants;
  - Import tariff advantages;
  - Importation and exportation of goods and services.
- Gaming
  - Regulation;
  - Permits and Concessions;
  - Relation with the National Lottery and the Ministry of Interior.





NUESTRA GENTE • NOS PROFESSIONNELS • OUR PEOPLE

---

## NUESTRA GENTE

---

En Ngo, Miguérès, Doporto, Beltrán & Legorreta, nuestro mayor activo es nuestro equipo humano. Invertimos en reclutar a personas con muy altos estándares éticos y con amplios conocimientos técnicos sobre sus áreas de práctica. Incentivamos la creación de abogados expertos con una visión internacional de los negocios.

Nuestro propósito es ofrecerle siempre a nuestros clientes un equipo talentoso de abogados en cada oficina.

---

## NOS PROFESSIONNELS

---

Chez Ngo, Miguérès, Doporto, Beltrán & Legorreta, notre plus grand actif est notre équipe humaine. Nous recrutons des personnes à travers des critères élevés tant éthiques que techniques quelque soit les domaines de spécialisation. Nous incitons à la créativité de juristes avec une vision internationale des affaires.

Notre but est de toujours mettre à la disposition de nos clients, dans chaque bureau, une équipe de juristes avec beaucoup de talent.

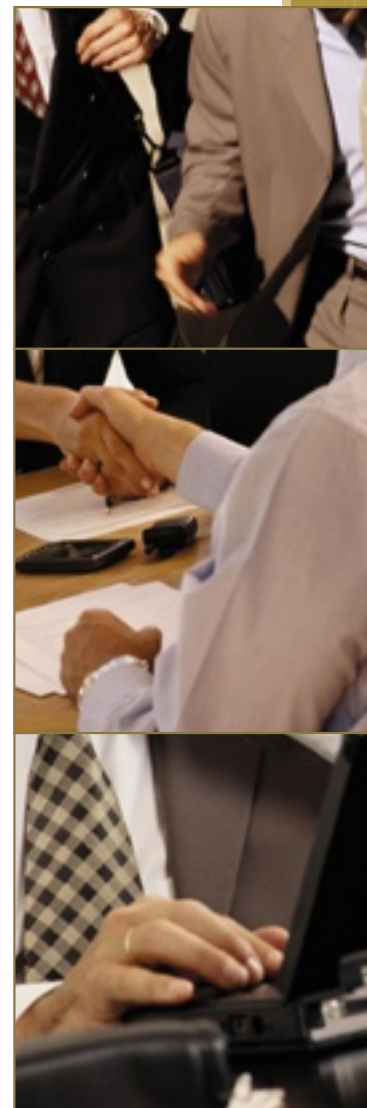
---

## OUR PEOPLE

---

At Ngo, Miguérès, Doporto, Beltrán & Legorreta, our most important asset is our human team. We invest in recruiting lawyers with the highest standards of ethics and with vast technical legal knowledge. We foster the creation of expert lawyers with an international view on business.

Our purpose is to always offer our clients a talented team of lawyers in each office.





## NUESTRAS OFICINAS

En cada oficina, nuestros clientes encuentran a un contacto experimentado en analizar necesidades particulares y en integrar al mejor equipo de trabajo adecuado a cada asunto.

## NOS BUREAUX

Dans chacun de nos bureaux, nos clients trouve un contact expérimenté pouvant comprendre les nécessités particulières de chaque opération et à y affecter l'équipe de travail la plus appropriée.

## OUR OFFICES

In each office, our clients will find an experienced contact who will analyze their particular needs and that will integrate the best legal team for the job.



abogados • attorneys • avocats

[www.nmdbl.com](http://www.nmdbl.com)

En Asociación con Ngo, Miguèrès & Associés (Paris) En Asociación con P&A Consultores (Madrid)  
Edificio Parque Reforma, Campos Eliseos 400-601 B Chapultepec Polanco, México, D.F. México 11560  
Tel. +(00525) 55 281 33 35 Fax +(00525) 55 280 66 81 [www.nmdbl.com](http://www.nmdbl.com) [mexico@nmdbl.com](mailto:mexico@nmdbl.com)

**PARIS**  
NM&A Headquarters  
45, Avenue Montaigne  
Paris, Francia 75008  
Tel. +(0033) 1-47209292  
Fax. +(0033) 1-47239155

**MADRID**  
P&A Headquarters  
Calle Recoletos, 4  
Madrid 28001, España  
Tel. +(0034) 9-15765930  
Fax. +(0034) 9-15752947

**BRUSELAS**  
Rond Point Shuman, 6  
Bruselas 1040,  
Bélgica  
Tel. +(0032) 2-2347711  
Fax. +(0032) 2-2347911

**BUENOS AIRES**  
Calle Cerrito, 1266  
Buenos Aires 1010,  
Argentina  
Tel. +(0054) 11-48163300  
Fax. +(0054) 11-48161774

**CASA BLANCA**  
223, Db. Abdelmounmen-4  
20.100 Casablanca  
Marruecos  
Tel. +(00212) 22-200148  
Fax. +(00212) 22-474512

**HANOI**  
15 Pho Ngo Quyen  
Hanoi,  
Vietnam  
Tel. +(00844) 8-269975  
Fax. +(00844) 8-244809

**LA HABANA**  
Zona Franca Berroa, Of. 13  
La Habana,  
Cuba  
Tel. +(00537) 959726  
Fax. +(00537) 959727

**LISBOA**  
Campo Grande 28-1o. C  
1700 Lisboa,  
Portugal  
Tel. +(00351) 21-7995540  
Fax. +(00351) 21-7995544

**LONDRES**  
18 th. Floor, Royex House  
Aldermanbury Square  
Londres EC2V 7 HR,  
Reino Unido  
Tel. +(0044) 20-76006769  
Fax. +(0044) 20-76001794

**MILÁN**  
Via Pietro Cossa, 2  
Milán 20122,  
Italia  
Tel. +(0039) 02-76028240  
Fax. +(0039) 02-76028496

**MONTEVIDEO**  
Plaza Cagancha 1335  
11.100 Montevideo,  
Uruguay  
Tel. +(00598) 2-9030138  
Fax. +(00598) 2-9030129

**SANTIAGO DE CHILE**  
Calle Cruz del Sur, 133  
Oficina 1004  
Santiago de Chile, Chile  
Tel. +(0056) 2-3341760  
Fax. +(0056) 2-3341761

**SÃO PAULO**  
Alameda Jaú, 1742 8o. andar  
01420-000 São Paulo,  
Brasil  
Tel. +(0055) 11-30649428  
Fax. +(0055) 11-30608759





**NM DB&L**

abogados • attorneys • avocats



**Ngo Miguérès** **Doperto Beltrán & Legorreta**